

# **АРСЕНИЙ ТАРКОВСКИ СЛЕД ВОЙНАТА**

Превод от руски: Светлозар Жеков, 2007

[chitanka.info](http://chitanka.info)

*Тъй както върху горската трева  
разперва на листата си дланта  
дървото и опряло се на храста,  
широко клоните си разпростира,  
така и аз пораснах постепенно.  
Със сила мускулите се наляха  
и едър стана гръденят ми кош.  
И спирт бодлив от синия бокал  
напълни целите ми дробове,  
И взе сърцето кръв от жилите,  
и върна им я, и отново взе,  
и сякаш бе това преображение  
на просто щастие и проста мъка  
в прелюдия и фуга.*

*Бих се раздал на всичко живо аз —  
и на растенията, и на хората,  
умиращи тук някъде наблизо  
или пък някъде накрай света  
в страдания ужасни, както Марсий,  
когото са одрали жив. Ако  
живота си им дам, по-бедни няма  
да станат ни кръвта, нито живота,  
ни аз самият. Станах като Марсий.*

*Понякога, сред летен зной лежиш,  
в небето гледаш — въздухът горещ  
над тебе се люлее като люлка —  
и изведенъж откриваши нещо странно:  
пролука има в люлката — през нея*

*поява студ отвъден, сякаш  
игличка ледена пробожда...*

4

*Като дърво над сипей гол, което  
разпръсквайки над себе си пръстта,  
се сгромолясва с корени нагоре  
и клоните му бързят разнищва,  
така по бързей друг и моят двойник  
от бъдещето в миналото слиза.  
След себе си от висотата гледам  
и за сърцето се улавям.*

*Кой ми даде  
трептящи клони върху мощнен ствол,  
а корени безпомощни и слаби?  
По-гублен животът от смъртта е  
с необуздания си произвол.*

*Отиваши ли си, Лазаре? Върви!  
Полунебе гори зад мен далече.  
И няма връзка помежду ни вече.  
Спи, жизнелюбецо! Ръце на гръб  
скръсти и спи!*

5

*Ела, вземи, от нищо нямам нужда,  
обичам ли — ще дам; и мразя ли —  
ще дам.*

*Аз искам да те заменя, но ако  
ти кажа, че във теб ще премина,  
не вярвай — лъжа те, дете...*

*О, пръстите като филизи тънки  
и влажните, отворени очи,  
и мидите на малките уши —  
чинийки, пълни със любовна песен,*

*крила, огънати от силен вятър...*

*Не вярвай — лъжса те, дете,  
ще се промъквам, сякаш съм осъден —  
през отчуждението как да мина —  
не мога с твоите криле да литна  
и с малкото ти пръстче да докосна  
очите ти и да погледна с тях.  
Стократно ти по-силно си от мен —  
ти песен си за себе си,  
а аз — наместник на дървото и небето —  
за песента от твоя съд осъден.*

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на **Моята библиотека** и нейните всеотдайни помощници.



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.